



Food and Veterinary Service of the Republic of Latvia

**Veterinary Certificate for raw milk and milk products from cloven-hoofed animals  
to be exported from the Republic of Latvia to Japan**

Veterinārais sertifikāts svaigpiena un piena produktu eksportam no Latvijas Republikas uz  
Japānu

**Certificate No./Sertifikāta Nr. :** \_\_\_\_\_

**A. Details of dispatched consignment/Informācija par nosūtīto kravu**

A-1. **Exporting country/Eksportētājvalsts:** \_\_\_\_\_

A-2. **Container No./Konteinera Nr.:** \_\_\_\_\_

A-3. **Seal No./ Plombes Nr. :** \_\_\_\_\_

A-4. **Shipping mark/Kravas identifikācijas marķējums :** \_\_\_\_\_

A-5. **Type of packages/ Iepakojuma veids:** \_\_\_\_\_

A-6. **Name and address of consignor/Nosūtītāja nosaukums un adrese:** \_\_\_\_\_

A-7. **Name and address of consignee/Saņēmēja nosaukums un adrese:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**B. Identification of products/Produktu identifikācija (Annex form can be used if needed) / (ja nepieciešams var izmantot pielikumu)**

B-1. **Type of products (e.g. Cheese, Butter)/** \_\_\_\_\_

.Produktu veids (siers, sviests u.c.)

B-2. **Net weight/Neto svars:** \_\_\_\_\_

B-3. **Number of packages/Iepakojumu skaits :** \_\_\_\_\_

B-4. **Date of production/Ražošanas datums:** \_\_\_\_\_

B-5. **Animal species of dairy ingredients/Dzīvnieku sugas no kurām iegūta izejviela :** \_\_\_\_\_

B-6. **Country of origin/ Izcelsmes valsts :** \_\_\_\_\_

B-7. **Establishment number, name and address/ Uzņēmuma atzišanas numurs, nosaukums un adrese :** \_\_\_\_\_

B-8. Purpose of use (please tick the appropriate box)/ Izmantošanas mērķis (atzīmēt atbilstošo):

**Human consumption/ cilvēku patēriņam**

**Animal consumption/dzīvnieku barībai** ( **cloven-hoofed animals/pārnadži** /  **other animals/citi dzīvnieki** /  **pet food/lolojumdzīvnieku barība**)

**To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption)/ Tiks noteikts (iespējams pārnadžu ēdināšanai).**

**Other / Citi (.....)**

**Remarks/Piezīmes :** \_\_\_\_\_

**C. Kind of processing treatment (please tick the appropriate box)/ Apstrādes veids (atzīmēt atbilstošo)**

- Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries, and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries./** Svaigpiens un/ vai piena produkti ir ražoti no svaigpiena, kas savākts tikai eksportētājvalstī un /vai Sarakstā iekļautām valstīm un ražoti, iepakoti un uzglabāti tikai eksportētājvalstī un /vai Sarakstā iekļautām valstīm

**OR/VAI**

- Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country./** Sastāvdaļas, kas iegūtas no svaigpiena un izmatotas piena produktu ražošanā iegūtas eksportētājvalstī un/ vai likumīgi ievestas eksportētājvalstī.

**AND/UN**

**A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods:/** Mutes un nagu sērgas vīrusa inaktivēšanai produktā ir izmantota kāda no sekojošām metodēm:

**[NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption]/** NAV paredzēts pārnadžu ēdināšanai

- a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)/** minimālā temperatūra 132°C vismaz 1 sekunde šķidrā veidā (UHT)

- (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)/** (pH mazāk nekā 7.0) minimālā t° 72°C vismaz 15 sekundes šķidrā veidā (HTST)

- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice/** (pH 7.0 vai vairāk) HTST piemēro divreiz

- maintaining a pH less than 6 for at least one hour/** uzturēt pH zemāk par 6 vismaz vienu stundu

- an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country/** jebkura cita ekvivalenta inaktivācijas metode, kas atzīta eksportētājvalstī.

**[Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose)]/**

(paredzēts pārnadžu ēdināšanai ( vai iespējams tiks izmantots šim nolūkam)

- UHT/UHT**

- (pH less than 7.0) HTST/** (pH zemāk par 7.0) HTST

- (pH 7.0 or greater) HTST applied twice/** (pH 7.0 vai vairāk) HTST piemēro divreiz

**D. Certification/ Sertifikācija**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that/** Es, zemāk parakstīties oficiālais veterinārārsts, apliecinu, ka:

- The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country./** Eksportētājvalsts ir brīva no Mutes un nagu sērgas (MNS) un vakcinācija pret MNS eksportētājvalstī ir aizliegta.
- Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country. /** Pret MNS vakcinētu pārnadžu ievēšana eksportētājvalstī ir aizliegta.

3. **The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.** / No dzīvnieku veselības viedokļa eksportētājvalstī ir ieviesta atbilstoša piena un piena produktu importa un eksporta karantīnas sistēma.

4. **The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent** / Augstāk minētie produkti ir pārstrādāti sanitāros apstākļos saskaņā ar ES likumdošanu un regulām, kuras Japāna ir atzinusi par ekvivalentām.

5. **Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.** / Piens un /vai piena produkti, kas paredzēti eksportam uz Japānu, ir ražoti no svaigpiena, kas iegūts no klīniski veselīgiem dzīvniekiem un ir aizliegts izmantot pienu, kas iegūts no dzīvniekiem, kuri inficēti ar dzīvnieku infekcijas slimībām, kā tas noteikts saskaņā ar eksportētājvalsts likumdošanu.

6. **Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet Articles 5, 6-1 and 6-2 in Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries.**

Piens un /vai piena produkti, kas paredzēti eksportam uz Japānu, visos posmos, sākot no svaigpiena savākšanas līdz pat gatavās produkcijas nosūtīšanai uz Japānu, ir ražoti, iepakoti un uzglabāti, izslēdzot piesārņojama risku ar dzīvnieku infekcijas slimību ierosinātājiem un nav sajaukti ar svaigpienu un /vai piena produktiem, kas neatbilst "Dzīvnieku veselības prasībām svaigpiena un /vai piena produktu eksportam uz Japānu no sarakstā iekļautajām valstīm", kā noteikts 5, 6-1 un 6-2 paragrāfos.

7. **Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.** / Iepakojamais materiāls un konteineri (piem. kartona kastes), kas paredzēti piena un /vai piena produktu eksportam uz Japānu ir tīri un atbilst higiēnas prasībām.

**Competent authority/** Kompetentā iestāde :

**Signature of official veterinarian/** Oficiālā veterinārārsta paraksts :

**Printed name and title of official veterinarian/** Oficiālā veterinārārsta vārds, uzvārds un amats drukātiem burtiem :

**Date of issue/** Izsniegšanas datums :

**Official stamp/** Oficiāls zīmogs